गीताञ्जलि-संस्कृतम्

(विश्वकवि-रवीन्द्रनाथविरचित गीताञ्जले निर्वाचित गीतिकानां संस्कृतकवितानुवादः)

अध्यापक श्रीकामिनीकुमार अधिकारी
विरचितम्

शिलचर-रवीन्द्र शतवार्षिकोत्सव-समिति प्रकाशितम्
स्मारकम्

—प्राप्तिस्थानम्—

श्रीचिन्मय अधिकारी

शिलचर, (राङ्गीरखारी)

आसाम।

प्रथम संस्करणम्—१९६१ खृष्टाब्द

[सार्धरूप्यकद्वयम्]



मुद्राकर —श्रीउपेन्द्रनाथ राय

मिरवहर प्रेसत

२७६, कर्नेल रो , कलिकाता-६

PREFACE

I have great pleasure in presenting to my readers the Sanskrit version of some selected songs from Tagore's Gitanjali, the book which had already been translated and published in various other languages of the world

For long, I felt the necessity of a Sanskrit rendering of this great work of Rabindranath and this feeling induced me to take up the task in 1957 The first song in my translation was presented before some of the distinguished scholars and lovers of Sanskrit in our country for ascertaining the necessity of the work to be done by me I am very glad to say that my work evoked encouraging response from all of them amongst whom were such personalities as Dr S Radhakrishnan, Vice President of India, Shri C Rajagopalachari, former Governor General of India, Dr Suniti Kumar Chatterji Emeritus Professor, Calcutta University, and Chairman Legislative Council, West Bengal, Shri Sriprakasa, Governor of Bombay, Dr K N Katju, Ex Minister, Indian Union New Delhi, Shri K M Munshi, Governor, Utter Pradesh, Principal B N. Shastri M A, Gouhati Shri Jivesvar Sarma M A, Vedanta tirtha Secretary, Assam Govt Sanskrit Board, Shri Hemendra Prosad Ghosh and Shri Chapala Kanta Bhattacharya M P, prominent journalists of Calcutta I feel happy that my translation presented here has been highly appreciated by the great Sanskrit scholars in my country amongst whom a special mention may be made of Dr Gaurinath Shastri, Principal Sanskrit College, Calcutta These inspired me against heavy odds to proceed further in completing my intended work of translating the Gitanjali songs suitable for prayer into Sanskrit verses and to publish them on the occasion of the centenary of the great poet.

On the eve of sending this work of mine to the press, I recall the interest taken in publication of my work by Shri B Dowerah M A, I A S, Deputy Commissioner, Cachar, Shrimati Jyotsna Chanda M L A, Shri N C Syam Advocate, Prof Debabrata Dutta, M A and Shri Amit Kumar Nag, Journalist, Silchar

I must express my sincere gratitude to the Tagore centenary Celebration Committee, Silchar, for undertaking the task of bringing out this volume as Silchar's Tagore centenary tribute But for their kind financial assistance this volume would not have seen the light of the day in print

A word about the transcription of the original Bengali verses in Nagari letters ,—

I have not been consistent in this matter Bengali pronunciation of Sanskrit words is peculiar, because it follows a number of *Prakrit* habits Thus, for example, the three sibilants श, ष, स are all pronounced as श when they stand alone We do not make any difference between ब and व and we pronounce both as 'b' (ब) In my transcription I have always written ब for व, even in Sanskrit words Then I did not change य to ज In Bengali, at the beginning of words य is always pronounced as ज, both in Sanskrit and native words A consistent system of transcription of Bengali into Nagari letters is still a great want, and I trust my readers will pardon this absence of system in my book, where there is actually no universally-followed system

Silchar, Assam (India)
The 15th April, 1961 K K Adhikari

कवि-मङ्गलम्

शान्त काव्यवधू सुधा-सुमधुरा वाल्मीकित प्रातनात्
सस्कारादनुवेदनेन जनिता च्छन्दोमयी भारती ।
यां लब्ध्वा कविशीर्षतामुपगत सद्य कृतार्थो मुनी
रम्य रामकथामृत शुभयुत कृत्वा चिर निर्वृत ॥१
व्यास सत्यवतीसुतो विरचयन् काव्यामृत भारत
यां मत्वा प्रयत सता बहुमत स्थान गत शाश्वतम् ।
जाड्य मूढधियो निहत्य कृपया काव्यश्रिय या ददौ
नाम्ना 'कालि' पद श्रिताय सुतरां पुत्रीकृताय स्वयम् ॥२
राज्ञी सगमनीं नयप्रणयिणीं चेतश्चमत्कारिणीं
कृत्वा काव्यकथां यशोऽम्बुजरवि र्यत्स्नेहतो भारवि ।
यत् स्मृत्योत्तर रामवृत्तमधुर श्रीकण्ठ-कण्ठार्पित
भास स्वसमय सुकाव्यमकरोद् यत् प्रीतिस्निग्धाक्षरम् ।
श्रीहर्षो मधुमत्पदानुसरणादस्येति सर्वापद
दण्डी रूकधर कवित्वमुखरो विज्ञातकाव्याकर ।
कीर्तिर्मन्दहरे जयोऽस्ति जयदेवस्येति यस्या कृपा
माघे सर्वगुणा वसन्ति-वचन यस्या महिम्न परम् ॥४
गद्ये हृद्यकथा विरोपवधनान्मुग्धास्ति कादम्बरी
सुश्लेषावरतया वसन्तापतना स्वर्णार्पित शूद्रकात् ।
विष्णु शर्मकवि र्नय प्रणयनात् स्वर्गे च लोके श्रुत
यस्या मातुरिमे भवन्ति सुतका सा गौ कथ तिष्ठति ॥५
भिन्ने भिन्नगुण सुकाव्यरचने स्थानानुरूप सती
दृष्ट्वा भावमयी सचिन्तितमन स्विन्नेव तूष्णीं स्थिता ।
पुत्र सर्वगुण कवित्वपारण व्याप्तुस्यमाकाङ्क्षती
प्रासूतैकतम रवीन्द्रजननी प्रज्ञोज्ज्वल भारतम् ॥६

यत्कृपालेशसम्पर्कात् पङ्गुर्लङ्घति पर्वतं
अन्धोऽपि सत्पथं पश्यन् तस्मै श्रीगुरवे नमः ।

शब्दानामनुवादनं भवति वै शक्त्या तदर्थान्वितं
रागाणामिह तत् कथं नु भविता तस्मिन् प्रयासः कुतः ।
तद्दत्तैः कुसुमै रथो कविगुरावेष प्रणामाञ्जलि-
र्विद्वांसो गुणलेशमात्रसुखिनः सम्पूर्यतां स्वैर्गुणैः ॥

शीर्षं मे तव पादसक्त-रजसां
नीचैः प्रभो धारय।
सर्वं गर्वचयं ममाहमिति हे
नेत्राम्बुभिः प्लावय ॥१

मानं दापयितुं निजाय नियतं
मानं निजं हारये।
आत्मान परिवारयन्निह सदा
आम्यन् श्रिये केवलम् ॥२

नाहं यत् करवाणि हे निजकृतैः
स्वीयं प्रचारं खलु।
तत् पूर्णं तव मानसं विजयतां
हे नाथ मे जीवने ॥३

शान्तिं ते चरमां तवैव परमां
कान्तिं धिया कामये।
गोपायन्निभृतं ममत्वमिह मे
प्रोत्तिष्ठ हृत्पङ्कजात् ॥४

सुष्ठु कृतं मे सुष्ठु कृतं मे
सुष्ठु कृतं मम निर्दय ।
इत्थं हृदि मम तीव्रं दहनं
ज्वालय हे त्वं ज्वालय ॥१

धूप एष मे नोचेद्दग्धो
वितरति गन्धं नहि सः ।
दीप एष मे यदि नहि दीपित
आलोकं कुरुते नो ॥२

यदा हि चित्तं मूढ़ं तिष्ठति
व्याहतिनिचयं तर्हि ।
स्पर्शस्त्वदीय इतोह मन्ये
तवानुकम्पितेति ॥३

मूढ़स्तमसा व्रीड़ाच्छन्नो
द्रष्टुं त्वामिह नेशे ।
वज्राहतमिव ज्वालय मे त्वं
सर्वं तामस-पुञ्जम् ॥४

त्रायस्व हे मामिति मे न याच्ञा
तदस्तु मे यद् विपदो न मे भीः।
सन्तापदुःखे यद वा न सान्त्वं
तदस्तु यद् दुःखमहं जयेयम् ॥१

सहायकं मे यदि नागतं स्यात्
स्वीयं बलं मास्मगमत् क्षयान्तं।
संसारहानि र्यदि वञ्चना वा
नात्मक्षयं तत्र विचिन्तयानि ॥२

त्रायस्व हे मां नियतं विपद्भ्यो
नैतन्ममास्ते खलु याचनीयम्।
शक्ति र्ममास्तामिह तादृशार्था
सर्वापदो निस्तरणोचिता या ॥३

भारस्य मे त्वं लघुतां विधाय
शान्ति प्रदद्या अथवा नवैतत्।
भारं यथा वोढुमहं क्षमेऽत्र
शक्ति र्ममास्तां खलु तादृशार्था ॥४

सौभाग्य-सूर्योदयमीक्ष्य नम्रः
पश्याम्यहं यत् सुमुखं तवैव ।
दुःखस्य रात्रावपि वञ्चितार्थो
निःसंशयान्त स्त्वयि तद्विधः स्याम् ।।५

पूजा समाप्ति न गतास्ति या मे
जानाम्यहं सा न गता प्रणाशम् ।
पुष्पाण्यहो यान्यविकाशितानि
शीर्णान्यधस्तात् पतितानि सन्ति ॥१

स्रोतस्वती या हि मरुप्रविष्टा
धाराहता सापि सदास्ति मन्ये ।
अद्यापि यज्जीवन-पृष्ठतोऽस्ति
जाने तदप्यस्ति मृषा न जातम् ॥२

यन्नागतं मे यदनाहतं मे
त्वद्वीण-तन्त्र्यां ध्वनतीश तन्मे ।
जाने सदा तन्नहि हारितं मे
जाने सदा तन्नहि हारितं मे ॥३

शक्तिस्तथा मे न हि विद्यते सा
प्रेम्णस्तव स्याद् वहनोचिता या ।
संसारमध्ये महदन्तरं नौ
रक्षस्यतस्त्वं कृपया तवैव ॥१

दुःखैः परिच्छेद्य सुखेन क्वापि
वित्तैः कदाचिज्जनतः कदा वा ।
मानैरशेषीकृतमन्तरं नौ
रक्षस्यतस्त्वं कृपया तवैव ॥२

प्रच्छादनैरन्तरितात्ममूर्त्ति
राभासतो भासि कदा कदा च ।
कृष्णाभ्रमध्यादिव सूर्यरश्मिः
संलक्ष्यसे त्वं मृदुरेखयैव ॥३

शक्तिं प्रभो त्वं प्रददासि यस्मै
वोढ़ुं तव प्रेमधनं जगत्याम् ।
कृत्स्नं पिधानं कृपयैव तस्य
निर्म्मोचयस्यादित एकदैव ॥४

गोपायनं सद्मनि विचलेशं
नो रक्षसि त्वं हि जनस्य तस्य ।
निष्किञ्चनत्वं प्रविधाय शश्वत्
निःशेषतस्तं पथिकं करोषि ॥५

लज्जा तथा मानमथापमानं
हेतु र्भयस्यापि न विद्यतेऽस्य ।
एकस्त्वमेवास्य तदा समस्तं
सर्वं जगद् व्याप्य सदा त्वमेव ॥६

साम्मुख्यमेत्य स्थितिरीदृशार्था
प्राणा धृता स्त्वय्येव पूर्णतां गताः ।
एवं दयां प्राप्य तवातिलिप्सु
राप्तुं हृदि त्वां त्यजतीतराशाः ॥७

मानसकुसुमं सुविकाशय मे
मानस-पुर-सुख-शायिन्
कुरु निर्मलमपि भास्वरतरमपि
कुरु सुन्दरतर-मपि हे ॥१

कुरु नियतोन्मुख-निर्भयमङ्गल
निःसंशयितमतन्द्रम् ।
युक्तं कुरु मां सर्वजनैरिह
मोचय खलु भवबन्धम् ॥२

सञ्चारय हे कर्मणि निखिले
च्छन्दस्तवैव शान्तम्
चरण-कमलयो श्चित्तं मम हे
कुरुतामपि निःस्पन्दम् ॥३

कुरुतां नन्दितमतिशयनन्दित-
मानन्दितमिह मां हे
मानसकुसुमं सुविकाशय मे
मानस-पुर-सुप्रिय हे ॥४

प्राणै में कृतनिष्क्रयैरपि सदा
काङ्क्षे सुखानां बहु
सर्वैरेव हि वञ्चितं त्वमिह मां
कृत्वा सदा रक्षसि ।

काठिन्यं नहि तत् कृपार्थमिति हे
मन्ये भ्रु वार्थं प्रभो
सौभाग्यं बहु सञ्चितं हि तदिदं
प्रत्येम्यहं प्रत्यहम् ॥१

दत्तं मे सुबहु त्वयैव कृपया
याच्ञां विनापि सदा
ज्योतिः प्राणमनो नभश्च विमलं
नास्त्यन्ततो विस्तरात् ।

तद्दानस्य दिनं दिनं सुमहतो
योग्यं करोष्येव मां
संरक्षन्नति-वासनोग्ररसनात्
शश्वन्महासङ्कटात् ॥२

पन्थानं तव विस्मरन् क्वचिदहे
विन्दन् स्मृतिं क्वापि वा
गच्छाम्येष खलु त्वदीय-पथधृक्
लक्ष्ये मदीये त्वयि ।

निःस्नेहस्त्वमितोऽपयासि नियतं
नायासि नेत्रान्ततो
जानाम्येतदपि त्वदीयक महो
दीनानुकम्पाकृतम् ॥३

प्रत्याख्यानमिदं पुनः पुनरहे
मन्ये कृपां त्वत्कृतां
त्रातुं मामविराम-संशयहतं
द्वैधान्मनः सङ्कटात् ।

सङ्कीर्णं मम जीवनञ्च यदिदं
पूर्णं विधायैव तत्
शुद्धं त्वन्मिलनोचितं कृतमहो
नेतुं तवैवात्मनि ॥४

अतिथिः कोऽयं द्वारमुपेतः
प्राणानां मे शरदि
आनन्दगीतमुद्गाहि हृदय
गीतमानन्दं गाहि ॥१

सुनील-नभसो नीरव-वचनं
शिशिर-स्निग्धाकुलता
त्वदीय-वीणा-यन्त्र-तन्त्रीषु
सर्वं भवतु ध्वनितं ॥२

शस्यक्षेते गीतैर्मधुरैः
समस्वरं भव युक्तं ।
विसृज्यतां ते सङ्गीत-राग-
ममल-नदी-जल-धारैः ॥३

य इह समेत्य ह तस्य मुखेन्दुं
निरीक्ष रे सुखमुच्चैः ।
द्वारं मुक्त्वा वहिरागत्यच
तमेव समनुव्रज रे ॥४

दुःखै दुर्वचनापमानजनितै
राहन्यमानो यदा
जाने तत्र हृदा न मेऽस्ति किमपि
द्रव्यं विहातुं ततः।

धुल्यन्ते वसतो ममास्ति क इह
स्वस्त्यासनायाग्रहो
निःसङ्कोचमतिः प्रसादमिह ते
संप्रार्थयाम्यन्वहम् ॥१

लोकाः साध्विति वादिनो मयि यदा
सौख्ये वसामि भृशं
तत्राप्येतदहो स्मरामि यदितो
बह्वस्ति मिथ्याश्रयम्।

मिथ्यालङ्कृतिभूषितं कृतमिदं
मूर्ध्ना वहाम्यत्र हे
सान्निध्यं तव संश्रयामि यदसौ
कालो मया नाप्यते ॥२

सान्त-प्रसरे हे महानन्त
वादयसि स्वरसभरम्
अतोऽस्ति मयि ते प्रकाश इह खलु
मधुरं मधुरं मधुरम् ॥१

वर्णै गन्धै गीतै बहुधा
स्वच्छन्दं तव रूपम्
अरूप मम हं विभाति हृदये
विलास-लीला-रम्यम् ॥२

त्वयास सह मे जाते मिलने
मुक्तं भवति ह सर्वं ।
विश्वपयोधिश्चञ्चलायते
तरङ्ग-लीलयानिशम् ॥३

आलोकस्तव कलङ्क-रहितो
मयीह लभते कायां
नेत्रजलै मम भवति स विधुरः
सुन्दरतर इह नितराम् ॥४

अज्ञाताः शतशः कृताः परिचिताः
दत्ताः शतैराश्रयाः
दूरस्था निकटीकृताः पर इति
ख्याताः कृता भ्रातरः ।

त्यक्त्वा सद्म पुरातनं भयमहो
किं मे भवेत् कुत्र वा
सन्तं त्वां खलु विस्मरामि यदहो
नूत्नेत्वपि प्राक्तनम् ॥१

एतस्मिन् जननेऽथवान्य-भुवने
यत्रास्मि नेयो यदा
शश्वज्जन्मभृत श्चिरं विदित हे
सर्वं मम ज्ञापयेः ।

विज्ञातेऽत्र भवत्यथो नहि परो
विघ्नं भयं कुतचित्
सर्वेषां मिलन विधातुरनिशं
रूपं दिदृक्षे तव ॥२

धृत्वा नवं नवरूप-विशेषम्
एहि मम त्वं हृदयोद्देशम् ।
वर्णैं गन्धै गीतैः स्पष्टम्
एहि ममाङ्गे पुलक-स्पृष्टम् ॥१

एहि हृदयपुरममृतानन्दं
मुग्ध-निमीलितनयनद्वन्द्वम् ।
एहि सुनिर्म्मल उज्ज्वलकान्त
एहि सुन्दर स्निग्ध प्रशान्त ॥२

एहि गृहीत्वा विचित्ररूपं
दुःखे सुखे मम हृदये स्वसुखं ।
एहि सततमिह सर्वोच्छ्वासे
कर्मणि सकले कृतावशेषे ॥३

अद्यापि तन्नहि मया कृतमस्ति गीतं
गातुं यदत्रभुवने समुपागतोऽस्मि ।
अद्यापि केवलमहो स्वरसाधनैव
गानाय चित्तमुदितं भवतीति मात्रम् ॥१

अद्यापि नो स इह मे समुदेति रागो
वाणी न सा समुदिता शुभरूपबद्धा ।
गीताय मानसमिह स्थिरतां न वेत्ति
पुष्पं न तद् विकशितं पवनः प्रवाति ॥२

दृष्टं न तस्य वदनं वचनं श्रुतं नो
मातं पदध्वनिरसौ श्रुत एव साक्षात् ।
द्वारस्य मे निकटतः स इतः प्रयाति
सर्वं तदासनकृतौ क्षपितं दिनं मे ॥३

प्रज्वालिता न हि गृहे मम दीपवर्ति
स्तस्यारतिः कथमहो निलये मम स्यात् ।
आप्तुं तमेव सुचिरं धृतचित्त आसे
नाद्यापि स प्रियतमः समवाप्त आस्ते ॥४

पार्श्वमुपेत्य समुपाविशत् स
तदपि न जागृतिरासीत् ।
रे हतभाग्य क्वासौ निद्रा
त्वामनुविश्य तदासीत् ॥१

नीरव-रात्रौ समागमत् सः
करकमलाश्रित-वीणः ।
स्वप्न-विमोहे गभीररागं
संवाद्य प्रतियातः ॥२

जाग्रत् पश्यामि मलय-समीरण
उन्मादयति ह विश्वं ।
गन्धस्तस्य हि वहति समन्ताद्
ध्वान्तमापूर्य सर्वम् ॥३

अकारणं मेऽजायत रजनी
नाविन्दत निकटस्थं ।
कथमरे तस्य माला-स्पर्शो
नालगदिह हृदये मे ॥४

आभासमानं मम जीवने यत्
प्रभातदीप्त्या न गतं प्रकाशम् ।
शेषेण गीतेन हि जीवनस्य
तुभ्यं तदद्य प्रददानि देव ॥१

याणी निबन्धै र्न तदापि बद्धुं
गीतं तथा साधयितुं स्वरैश्च ।
तूष्णीमहो तन्मयमोहनश्रि
तस्थौ सखे विश्वसदामलक्ष्यम् ॥२

आनन्दगीतमुदितं सर्वत
उदारकण्ठ-ध्वनितं ।
कदा नु तन्मे हृदय-पुरे स्यात्
सुगम्भीरेण रणितम् ॥१

अनिले सलिले नभसि ज्योतिषि
सर्वत्र स्यात् प्रीतिः ।
हृदि संसदि मे कदा सुसज्जं
सर्वमेतद् वसतीति ॥२

नयनोन्मीलन-मात्रं प्राणाः
कदा प्रहृष्टाः सन्ति ।
येन पथाहं यामि यदैव हि
सन्तोषयामि सर्वम् ॥३

अस्ति भवानिति सत्यं जनने
सहजं मम च कदा स्यात् ।
कर्मणि सकले तवैव नाम
स्वयमेव स्याद् ध्वनितम् ॥४

सिंहासनस्यासनतः समेपि
द्वारस्य पार्श्वं विजनालये मे ।
गीतं विविक्तस्य यदा ममात्मन्
कर्णं गतं ते समुपैपि तर्हि ॥१

संसत्त्वदीया बहुगीतधन्या
तत्राप्यनेका गुणिनो वसन्ति ।
गुणैर्विहीनस्य ममाद्य गीतं
प्रेम्णा तवास्ति ध्वनितं ततैतत् ॥२

कश्चित् स्वरोऽद्य खलु विश्वतानैः
संवादितो यः करुणाभिधेयः ।
मालां समादाय तदावतीर्य
द्वारस्य पार्श्वे विजने मम त्वम् ॥३

संसद् यदा स्यादवसान-लग्ना
गेयं तदा मे किमु शेषगेयम् ।
मन्ये तदाहं त्विनिरुद्ध-कण्ठ
ईक्षे मुखं केवलमीश एव ॥१

नाद्यापि लग्नं स्वरसन्ततं यत्
तन्मे किमु स्याद् ध्वनितं कदापि ।
प्रेम-व्यथादीप्त-सुवर्ण-तानैः
सान्ध्यं नभश्छादितमेव नु स्यात् ॥२

एतावता या स्वर-साधना मे
नक्तन्दिवं स्त्रीयमनोनिवेशात् ।
भाग्याद् यदि स्यान्मम साधना सा
याता समाप्तिं मम जीवनेऽस्मिन् ॥३

वाणीं ममैतज्जननस्य पूर्णां
पद्मं यथा मानस-सागरस्य ।
शेषाब्धिमुद्दिश्य समुत्सृजे तां
धारामनुसृत्य हि विश्वगीतेः ॥४

विच्छेद्य वृन्तान्नय मां सुशीघ्रं
धूल्यां पतामीति सदा भयं मे ।
पुष्पं किमेतत्तव हार-मध्ये
स्थानं लभेतेति कुतः प्रजाने ॥१

भाग्यात्तथाप्यस्तु जनस्य तस्य
स्पर्शाहतिस्ते करपङ्कजस्य ।
विच्छिन्नवृन्तं कुरु मां सुशीघ्रं
नो मे विलम्बं सहतेऽन्तरात्मा ॥२

आयुः कदा मे परिशेषितं स्याद्
अन्धं तमस्तत् समुपैति कर्हि ।
पूजाक्षणं ते व्यतिहाप्यते वा
निर्लक्षितं तन्नियतं विशङ्के ॥३

रूपं विचित्रं विभृतं यदस्य
सुघ्राण-पूर्णामृतरूपमेव ।
सेवाधिकारे तव युज्यतां तद्
विच्छेद्यतां हे सुदिने ममैव ॥४

शुष्कं यदा स्यान्मम जीवनं हे
आगम्यतां तव कृपा-प्रवाहैः ।
निःशेष-माधुर्यरसं यदा स्याद्
एधि हि गीतेन सुधारसेन ॥१

गर्जन्मुखं कर्म यदातिरंहः
सर्वा दिशश्छादयति स्वशक्त्या ।
तूष्णीं तदा त्वं हृदये मदीये
शान्तं पदं ते कृपया कुरुष्व ॥२

।

दैन्यं गतं मे कृपणं मनो यद्
एकान्तमाश्रित्य यदा हि शेते ।
मुक्त्वा तदा द्वारमुदार नाथ
राज्ञः समारोहकृतं ममेहि ॥३

तृष्णा यदाजस्रतया रजोभि
रन्धीकृतं मां छलयत्यबोधम् ।
शुद्धातिनिद्र त्वमुदेहि तर्हि
रौद्रेण तेजः-परिमण्डलेन ॥४

जननि तव पदाब्जं स्निग्धकारुण्यशीलम्
अरुण-किरणरूपे दृष्टमास्ते मयाद्य ।
मरणहरणवाणी मातरेषा त्वदीया
गगन-भवनमन्तर्व्याप्य तूष्णीमुदेति ॥१

सकल-भुवनतस्त्वां नौमि मातः सदाहं
नियत-निखिलकृत्ये सन्नतोऽस्मि तवात्र ।
तनुधन-हृदयानि तुभ्यमापादयेऽहं
जननि तव सपर्या पावनैः भक्तिधूपैः ॥२

तुभ्यं मे नयनद्वयं निरलसं
जागर्ति नित्यं प्रभो
पन्थानं तव पश्यतो नयनयो
र्नैपीत्यपि स्वस्तये ।

भिक्षार्थं हृदयं रजःसु निपतद्
द्वारि त्वदीयां दयां
हा हा नाथ मम त्वमेव कृपया
देहीति संयाचते ॥१

याच्ञा मे विहता भवत्यचिरतं
नाप्नोमि ते दर्शनं
तत्राप्यन्तरिदं ममात्र लभते
सौख्यं तवाकारणम् ।

अद्यास्मिन् भुवने मनः सुखमहो
लोका निजार्थाः कति
याता अग्रगति सहार्थरहित
स्त्वामेव पश्याम्यहम् ॥२

सर्वत्रंच सुधां विभर्ति वसुधा
श्यामायमानाकुला
स्द्वीत्तां कुरुतेऽनुरागजनितं
संक्रन्दितं नित्यशः ।

नाप्नोमि प्रिय दर्शनं यदिह ते
दुःखार्दितं मे मनः
नित्यं चित्तसुखे तथापि रमते
कामं प्रकामे त्वयि ॥३

पश्यामस्ते जगति विरहं
सर्वतो राजमानं
धृत्वा रूपं विविधमिह तत्
कानने भूधरे च ।

पारावारे गगनपरिधौ
सज्जितं सर्वरात्रं
नक्षत्रान्ते स्तिमित-नयनै-
र्नीरवेणैव सन्तम् ॥१

पत्रे पत्रेऽविरत-पतित-
श्रावणस्य प्रवर्षैः
संवाघोच्चै र्विरहमिह ते
राजमानं समन्तात् ।

प्रत्येकस्मिन्निह निलयतो-
ऽत्यर्थ-संवेदनार्तं
गाढ़ं गाढ़ं विरहमिह ते
गूढ़रूपप्रकाशम् ॥२

आशाबन्धे च सकलकृतौ
राजमानं समस्तं
सङ्गीतान्तःस्वरज-सुधया
प्रेम्णि दुःखेऽथ सौख्ये ।

हृद्यन्त में भवदतिशयं
जीवनं व्याप्य सर्वम्
सौदासीन्यं सुबहु दधतं
व्यापितं सर्वविश्वम् ॥३

किं यूयं शृणुथाङ्घ्रियुग्मजनितं
ध्वन्युद्गतं तस्य हे
यो नामानुपदं समेति नितराम्
अभ्येति चाभ्येति च ।

कालान्तं कति वा गतं शतमथो
रात्रिन्दिवं वा कति
सर्वं कालमसौ समेति सुतराम्
अभ्येति चाभ्येति च ॥१

गीतं यद् यदहं यदैव हि मनः-
च्छिसो यथा गीतवान्
सर्वस्मात् स्मरतः स एव नितराम्
एतीति संध्वन्यते ।

कालेनोच्चलता कदा वनपथे-
र्नेति ध्रिवः फाल्गुनं
कर्हि श्रावणतामसेऽपि रथगो
मेघस्य सोऽभ्येति च ॥२

दुःखान्ते पुनरप्यशेषगुणिते
दुःखे कदापि द्रुतं
तस्यैवाङ्घ्रियुगध्वनिः स्वहृदये
नित्यं समाकर्ण्यते ।

सौख्यं किञ्चिदपि क्व चापि यदि वा
लब्धं भवेत् कर्हिचित्
तत्र स्पर्शनिधिं स एव लगयन्
नित्यं समागच्छति ॥२

गर्वान्नैव कदा गृणामि भवतो
नामामृतं चित्तहृक
किंस्विन्मे मुखत स्त्वदीयकमिदं
नामामृतं शोभते ।

सर्वेभ्यो नियतं यदोपहसितं
विन्दे तदा तर्कये
किंस्विन्मे मुखत स्त्वदीयकमिदं
नामामृतं शोभते ॥१

दूरान्ते भवतो वसामि यदिदं
ज्ञातं ममास्तां सदा
शङ्का मे तव नामगानविनय-
च्छद्मात्मनो ज्ञापनात् ।

मिथ्याहङ्कृतिकल्मषात् प्रतिपदं
रक्षस्व मां स्नेहतः
सर्वेषां खलु दृष्टितः सुनिभृतं
स्निग्धेक्षणं रक्ष मां ॥२

पूजार्थं यदि वा दयार्थकमथो
मानं मया नाप्यतां
स्थानं मे भगवन् विधेहि यदहे
योग्यं विचारे तव ।

संरक्षस्व ह मामहङ्कृतिमदान्
मिथ्याभिमानात्मकात्
धूल्यां नित्यकृतापराध-निवहे
स्थित्वा सदा प्रार्थये ॥२

वङ्गभाषायां गीताञ्जलेर्मूलगीतिकाः
[देवनागराक्षरैः]

[१]

आमार माथा नत करे दाओ हे तोमार
चरणधूलार तले ।
सकल अहंकार हे आमार
डुबाओ चोखेर जले ।
निजेरे करिते गौरव दान
निजेरे केवलइ करि अपमान,
आपनारे शुधु घेरिया घेरिया
घुरे मरि पले पले ।
सकल अहंकार हे आमार
डुबाओ चोखेर जले ।

आमारे ना येन करि प्रचार
आमार आपन काजे—
तोमारि इच्छा करो हे पूर्ण
आमार जीवन माझे ।
याचि हे तोमार चरम शान्ति,
पराने तोमार परम कान्ति,
आमारे आड़ाल करिया दाँड़ाओ
हृदयपद्मदले ।
सकल अहंकार हे आमार
डुबाओ चोखेर जले ।

एइ करेछ भालो, निठुर,
एइ करेछ भालो ।
एमनि करे हृदये मोर
तीव्र दहन ज्वालो ।
आमार ए धूप ना पोड़ाले
गन्ध किछुइ नाहि ढाले,
आमार ए दीप ना ज्वालाले
देय ना किछुइ आलो ।

यखन थाके अचेतने
ए चित्त आमार
आघात से ये परश तव
सेइ तो पुरस्कार ।
अन्धकारे मोहे लाजे
चोखे तोमाय देखि ना ये,
बज्रे तोलो आगुन करे
आमार यत कालो ।

विपदे मोरे रक्षा करो
ए नहे मोर प्रार्थना,
विपदे आमि ना येन करि भय।
दुःखतापे व्यथित चित्ते
नाइ वा दिले सान्त्वना,
दुःखे येन करिते पारि जय।
सहाय मोर ना यदि जुटे
निजेर बल ना येन टुटे,
संसारेते घटिले क्षति
लभिले शुधु वञ्चना
निजेर मने ना येन मानि क्षय।

आमारे तुमि करिबे त्राण
ए नहे मोर प्रार्थना,
तरिते पारि शकति येन रय।
आमार भार लाघव करि
नाइ वा दिले सान्त्वना,
बहिते पारि एमनि येन हय।
नम्रशिरे सुखेर दिने
तोमारि मुख लइब चिने,
दुखेर राते निखिल धरा
येदिन करे वञ्चना
तोमारे येन ना करि संशय।

जीवने यत पूजा
हल ना सारा,
जानि हे जानि, ताओ
हय नि हारा।
ये फुल ना फुटिते
झरेछे धरणीते,
ये नदी मरुपथे
हारालो धारा,
जानि हे जानि ताओ
हय नि हारा।

जीवने आजओ याहा
रयेछे पिछे,
जानि हे जानि, ताओ
हय नि मिछे।
आमार अनागत
आमार अनाहत
तोमार वीणातारे
बाजिछे तारा—
जानि हे जानि, ताओ
हय नि हारा।

तोमार प्रेम ये बइते पारि
    एमन साध्य नाइ ।
ए संसारे तोमार आमार
    माझखानेते ताइ
कृपा करे रेखेछ, नाथ,
    अनेक व्यवधान—
दुःखसुखेर अनेक बेड़ा
    धनजनमान ।
आड़ाल थेके क्षणे क्षणे
    आभासे दाओ देखा—
कालो मेघेर फाँके फाँके
    रविर मृदु रेखा ।

शक्ति यारे दाओ बहिते
    असीम प्रेमेर भार
एकेबारे सकल पर्दा
    घुचाये दाओ तार ।
ना राख तार घरेर आड़ाल,
    ना राख तार धन,
पथे एने निःशेषे ताय
    कर अकिञ्चन ।

ना थाके तार मान अपमान,
लज्जाशरम भय—
एकला तुमि समस्त तार
विश्वभुवनमय।
एमन करे मुखोमुखि
सामने तोमार थाका,
केवलमात्र तोमाते प्राण
पूर्ण करे राखा,
ए दया ये पेयेछे तार
लोभेर सीमा नाइ—
सकल लोभ से सरिये फेले
तोमाय दिते ठाँइ।

अन्तर मम विकशित करो
अन्तरतर हे।
निर्मल करो, उज्ज्वल करो,
सुन्दर करो हे।
जाग्रत करो उद्यत करो,
निर्भय करो हे।
मङ्गल करो, निरलस निःसंशय करो हे।
अन्तर मम विकशित करो,
अन्तरतर हे।

युक्त करो हे सबार सङ्गे,
मुक्त करो हे बन्ध,
सञ्चार करो सकल कर्मे
शान्त तोमार छन्द।
चरणपद्मे मम चित निःस्पन्दित करो हे,
नन्दित करो, नन्दित करो,
नन्दित करो हे।
अन्तर मम विकशित करो,
अन्तरतर हे।

আমি   বহু বাসনায় প্রাণপণে চাই,
বঞ্চিত করে বাঁচালে মোরে।
এ কৃপা কঠোর সঞ্চিত মোর
জীবন ভ'রে।
না চাহিতে মোরে যা করেছ দান,
আকাশ আলোক তনু মন প্রাণ,
দিনে দিনে তুমি নিতেছ আমায়
সে মহাদানেরই যোগ্য করে
অতি-ইচ্ছার সংকট হতে
বাঁচায়ে মোরে।

আমি   কখনো বা ভুলি, কখনো বা চলি
তোমার পথের লক্ষ্য ধরে—
তুমি নিষ্ঠুর সম্মুখ হতে
যাও যে সরে।
এ যে তব দয়া জানি জানি হায়,
নিতে চাও ব'লে ফিরাও আমায়,
পূর্ণ করিয়া লবে এ জীবন
তব মিলনেরই যোগ্য করে
আধা ইচ্ছার সংকট হতে
বাঁচায়ে মোরে।

शरते आज कोन् अतिथि
एल प्राणेर द्वारे ।
आनन्दगान गा रे हृदय,
आनन्दगान गा रे ।
नील आकाशेर नीरव कथा
शिशिर-भेजा व्याकुलता
बेजे उठुक आजि तोमार
वीणार तारे तारे ।

शस्यखेतेर सोनार गाने
योग दे रे आज समान ताने,
भासिये दे सुर भरा नदीर
अमल जलधारे ।

ये एसेछे ताहार मुखे
देख् रे चेये गभीर सुखे,
दुयार खुले ताहार साथे
बाहिर हये या रे ।

[९]

निन्दा दुःखे अपमाने
यत आघात खाइ
तवु जानि, किछुइ सेथा
हाराबार तो नाइ ।
थाकि यखन धूलार 'परे
भावते ना हय आसन-तरे,
दैन्यमाझे असंकोचे
प्रसाद तव चाइ ।

लोके यखन भालो बले,
यखन सुखे थाकि,
जानि मने, ताहार माझे
अनेक आछे फाँकि ।
सेइ फाँकि रे साजिये लये
घुरे वेड़ाइ माथाय बये,
तोमार काछे याव एमन
समय नाहि पाइ ।

[१०]

सीमार माझे, असीम, तुमि
बाजाओ आपन सुर ।
आमार मध्ये तोमार प्रकाश
ताइ एत मधुर ।
कत वर्णे कत गन्धे
कत गाने कत छन्दे,
अरूप, तोमार रूपेर लीलाय
जागे हृदयपुर ।
आमार मध्ये तोमार शोभा
एमन सुमधुर ।

तोमाय आमाय मिलन हले
सकलइ याय खुले—
विश्वसागर ढेउ खेलाये
उठे तखन दुले ।
तोमार आलोय नाइतो छाया,
आमार माझे पाय से काया,
हय से आमार अश्रुजले
सुन्दर विधुर ।
आमार मध्ये तोमार शोभा
एमन सुमधुर ।

कत अजानारे जानाइले तुमि,
कत घरे दिले ठाँइ—
दूरके करिले निकट, बन्धु,
परके करिले भाइ।
पुरानो आवास छेड़े याइ यबे
मने भेबे मरि की जानि की हबे,
नूतनेर माझे तुमि पुरातन
से कथा ये भुले याइ।
दूरके करिले निकट, बन्धु,
परके करिले भाइ।

जीवने मरणे निखिल भुवने
यखनि येखाने लबे,
चिरजनमेर परिचित ओहे,
तुमिइ चिनाबे सबे।
तोमारे जानिले नाहि केह पर,
नाहि कोनो माना, नाहि कोनो डर,
सबारे मिलाये तुमि जागितेछ—
देखा येन सदा पाइ।
दूरके करिले निकट, बन्धु,
परके करिले भाइ।

तुमि नव नव रूपे एसो प्राणे ।
एसो गन्धे वरने, एसो गाने ।
एसो अङ्गे पुलकमय परशे,
एसो चित्ते अमृतमय हरषे,
एसो मुग्ध मुदित दु नयने ।
तुमि नव नव रूपे एसो प्राणे ।

एसो निर्मल उज्ज्वल कान्त,
एसो सुन्दर स्निग्ध प्रशान्त,
एसो एसो हे विचित्र विधाने ।
एसो दुःखे सुखे एसो मर्मे,
एसो नित्य नित्य सब कर्मे,
एसो सकल कर्म-अवसाने ।
तुमि नव नव रूपे एसो प्राणे ।

हेथा ये गान गाइते आसा आमार
हय नि से गान गाओया—
आजओ केवलइ सुर साधा, आमार
केवल गाइते चाओया।
आमार लागे नाइ से सुर, आमार
बाँधे नाइ से कथा,
शुधु प्राणेरइ माझखाने आछे
गानेर व्याकुलता।
आजओ फोटे नाइ से फुल, शुधु
बहेछे एक हाओया।
आमि देखि नाइ तार मुख, आमि
शुनि नाइ तार वाणी,
केवल शुनि क्षणे क्षणे ताहार
पायेर ध्वनिखानि।
आमार द्वारेर समुख दिये से जन
करे आसा-याओया।
शुधु आसन पाता हल आमार
सारादा दिन धरे—
घरे हय नि प्रदीप ज्वाला, तारे
डाकब केमन करे।
आछि पाबार आशा निये, तारे
हय नि आमार पाओया।

से ये पाशे एसे बसेछिल
तबु जागि नि ।
की घुम तोरे पेयेछिल,
हतभागिनी ।
एसेछिल नीरव राते,
वीणाखानि छिल हाते,
स्वपनमाझे बाजिये गेल
गभीर रागिणी ।

जेगे देखि, दखिन हाओया,
पागल करिया
गन्ध ताहार भेसे बेड़ाय
आँधार भरिया ।
केन आमार रजनी याय,
काछे पेये काछे ना पाय,
केन गो तार मालार परश
बुके लागे नि ।

जीवने या चिरदिन
रये गेछे आभासे,
प्रभातेर आलोके या
फोटे नाइ प्रकाशे,
जीवनेर शेष दाने
जीवनेर शेष गाने,
हे देवता, ताइ आजि
दिब तव सकाशे—
प्रभातेर आलोके या
फोटे नाइ प्रकाशे।

कथा तारे शेष क'रे
पारे नाइ बाँधिते,
गान तारे सुर दिये
पारे नाइ साधिते।
की निभृते चुपे चुपे
मोहन नवीनरूपे
निखिलनयन हते
ढाका छिल, सखा, से—
प्रभातेर आलोके तो
फोटे नाइ प्रकाशे।

भ्रमेछि ताहारे लये
देशे देशे फिरिया,
जीवने या भाङागड़ा
सबइ तारे घिरिया।
सब माझे सब काजे
आमार सबार माझे
शयने स्वपने थेके
तबु छिल एका से—
प्रभातेर आलोके तो
फोटे नाइ प्रकाशे।

कत दिन कत लोके
चेयेछिल उहारे,
वृथा फिरे गेछे तारा
बाहिरेर दुयारे।
आर केह बुझिबे ना,
तोमा साथे हबे चेना
सेइ आशा लये छिल
आपनारइ आकाशे—
प्रभातेर आलोके तो
फोटे नाइ प्रकाशे।

जगत् जुड़े उदार सुरे
आनन्दगान बाजे,
से गान कबे गभीर रवे
बाजिबे हियामाझे।
बातास जल आकाश आलो
सबारे कबे बासिब भालो,
हृदयसभा जुड़िया तारा
बसिबे नाना साजे।

नयन दुटि मेलिले कबे
परान हबे खुशि,
ये पथ दिया चलिया याब
सबारे याब तुषि।
रयेछ तुमि, ए कथा कबे
जीबनमाझे सहज हबे—
आपनि कबे तोमारि नाम
ध्वनिबे सब काजे।

तव सिंहासनेर आसन हते
एले तुमि नेमे —
मोर बिजन घरेर द्वारेर काछे
दाँडाले, नाथ, थेमे ।
एकला बसे आपन मने
गाइतेछिलेम गान,
तोमार काने गेल से सुर,
एले तुमि नेमे—
मोर बिजन घरेर द्वारेर काछे
दाँडाले, नाथ, थेमे ।

तोमार सभाय कत-ना गान
कतइ आछेन गुणी—
गुणहीनेर गानखानि आज
बाजल तोमार प्रेमे ।
लागल विश्वतानेर माझे
एकटि करुण सुर,
हाते लये वरणमाला
एले तुमि नेमे—
मोर बिजन घरेर द्वारेर काछे
दाँडाले, नाथ, थेमे ।

सभा यखन भाङ्बे तखन
      शेषेर गान कि याब गेये।
हयतो तखन कण्ठहारा
      मुखेर पाने रब चेये।
एखनो ये सुर लागे नि,
बाजबे कि आर सेइ रागिणी—
प्रेमेर व्यथा सोनार ताने
      सन्ध्यागगन फेलबे छेये ?

एतदिन ये सेधेछि सुर
      दिने राते आपन-मने
भाग्ये यदि सेइ साधना
      समाप्त हय एइ जीवने—
ए जनमेर पूर्ण वाणी
मानसवनेर पद्मखानि
भासाय शेष सागरपाने
      विश्वगानेर धारा बेये।

छिन्न क'रे लओ हे मोरे,
आर बिलम्ब नय।
धूलाय पाछे झ'रे पड़ि
एइ जागे मोर भय।
ए फुल तोमार मालार माझे
ठाँइ पाबे कि जानि ना ये,
तबु तोमार आघातटि तार
भाग्ये येन रय।
छिन्न करो, छिन्न करो,
आर बिलम्ब नय।

कखन ये दिन फुरिये याबे
आसबे आँधार क'रे,
कखन तोमार पूजार बेला
काटबे अगोचरे।
येटुकु एर रङ धरेछे,
गन्धे सुधाय बुक भरेछे,
तोमार सेबाय लओ सेटुकु
थाकते सुसमय।
छिन्न करो, छिन्न करो,
आर बिलम्ब नय।

जीवन यखन शुकाये याय
करुणाधाराय एसो।
सकल माधुरी लुकाये याय,
गीतसुधारसे एसो।
कर्म यखन प्रबल-आकार
गरजि उठिया ढाके चारि धार
हृदयप्रान्ते हे नीरब नाथ,
शान्तचरणे एसो।

आपनारे यबे करिया कृपण
कोणे पड़े थाके दीनहीन मन
दुयार खुलिया हे उदार नाथ,
राजसमारोहे एसो।
बासना यखन बिपुल धूलाय
अन्ध करिया अबोधे भुलाय
ओहे पवित्र, ओहे अनिद्र,
रुद्र आलोके एसो।

जननी तोमार करुण चरणखानि
हेरिनु आजि ए अरुणकिरणरूपे।
जननी, तोमार मरणहरण वाणी
नीरव गगने भरि उठे चुपे चुपे।

तोमारे नमि हे सकल भुवनमाझे,
तोमारे नमि हे सकल जीवनकाजे ;
तनु मन धन करि निवेदन आजि
भक्तिपावन तोमार पूजार धूपे।
जननी, तोमार करुण चरणखानि
हेरिनु आजि ए अरुणकिरणरूपे।

[२२]

प्रभु,   तोमा लागि आँखि जागे ;
देखा नाइ पाइ
पथ चाइ,
सेओ मने भालो लागे ।

धूलाते बसिया द्वारे
भिखारि हृदय हा रे
तोमारि करुणा मागे ।
कृपा नाइ पाइ
शुधु चाइ,
सेओ मने भालो लागे ।

आजि ए जगतमाझे
कत सुखे कत काजे
चले गेल सबे आगे ।
साथि नाइ पाइ
तोमाय चाइ,
सेओ मने भालो लागे ।

चारि दिके सुधाभरा
व्याकुल श्यामल धरा
কাঁदाय रे अनुरागे।
देखा नाइ नाइ,
व्यथा पाइ,
सेओ मने भालो लागे।

हेरि अहरह तोमारि विरह
भुवने भुवने राजे हे।
कत रूप ध'रे कानने भूधरे
आकाशे सागरे साजे हे।
सारा निशि धरि ताराय ताराय
अनिमेष चोखे नीरवे दाँड़ाय,
पल्लवदले श्रावणधाराय
तोमारि विरह बाजे हे।

घरे घरे आजि कत वेदनाय
तोमारि गभीर विरह घनाय,
कत प्रेमे हाय कत वासनाय
कत सुखे दुखे काजे हे।

सकल जीवन उदास करिया
कत गाने सुरे गलिया झरिया
तोमारि विरह उठिछे भरिया
आमार हियार माझे हे।

तोरा शुनिस नि कि शुनिस नि तार पायेर ध्वनि,
ऐ ये आसे, आसे, आसे।
युगे युगे पले पले दिन-रजनी
से ये आसे, आसे, आसे।
गेयेछि गान यखन यत
आपन मने ख्यापार मतो
सकल सुरे वेजेछे तार
आगमनी—
से ये आसे, आसे, आसे।

कत कालेर फागुन-दिने वनेर पथे
से ये आसे, आसे, आसे।
कत श्रावण-अन्धकारे मेघेर रथे
से ये आसे, आसे, आसे।
दुखेर परे परम दुखे
तारइ चरण बाजे बुके,
सुखे कखन बुलिये से देय
परशमणि।
से ये आसे, आसे, आसे।

गर्व करे निइ ने ओ नाम, जान अन्तर्यामी—
आमार मुखे तोमार नाम कि साजे।
यखन सबाइ उपहासे तखन भावि आमि,
आमार कण्ठे तोमार नाम कि बाजे।
तोमा हते अनेक दूरे थाकि
से येन मोर जानते ना रय बाकि—
नामगानेर एइ छद्मवेशे दिइ परिचय पाछे
मने मने मरि ये सेइ लाजे।

अहंकारेर मिथ्या हते बाँचाओ दया करे,
राखो आमाय येथा आमार स्थान।
आर-सकलेर दृष्टि हते सरिये दिये मोरे
करो तोमार नत नयन दान।
आमार पूजा दया पाबार तरे,
मान येन से ना पाय कारो घरे—
नित्य तोमाय डाकि आमि धूलार 'परे बसे
नित्यनूतन अपराधेर माझे।

